Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educacion y Formacion Docente
Area: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2014)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 04/06/2014 20:13:28)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	LIC. EN COMUNICACION SOCIAL	09/07	2014	1° anual

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
REZZANO, NORMA SUSANA	Prof. Responsable	P.Tit. Exc	40 Hs
GIOIA, SILVIA	Prof. Co-Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
ZUPPA, LUCIA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
12/03/2014	21/11/2014	30	90

IV - Fundamentación

La materia se dicta en el 2do Año de la carrera.
Los contenidos y metodología del curso se fundamentan en el objetivo de formar profesionales con capacidad para acceder a información publicada en idioma inglés como una herramienta fundamental para su desempeño futuro, tanto a lo largo de la carrera para la consulta de bibliografía especializada como en su quehacer profesional como graduados. Por lo tanto, el curso se basa en una metodología orientada fundamentalmente a la práctica intensiva de la lectura de material auténtico, intentando estimular la utilización de estrategias de lectura comprensiva y la adquisición/aprendizaje de los conocimientos léxico-gramaticales necesarios para un acceso fluido a los textos.
Los contenidos se organizan en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión.
Ambos ejes interactúan complementariamente. Es decir, los contenidos linguísticos no se estudian por separado sino integrados a las tareas de lectura propuestas. Por esta razón, si bien a los efectos de la presentación de este programa se distingue entre contenidos teóricos (los aspectos del sistema lingüístico de la lengua inglesa necesarios para el acceso a los textos) y actividades de lectura(las estrategias y procesos que se ponen en práctica en el proceso de leer un texto en lengua extranjera), ambas dimensiones de contenido se relacionan bidireccionalmente, es decir, se propende a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos. Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada.
La utilización de la lecto-comprensión de textos en inglés como herramienta de formación y desarrollo profesional se debe

complementar con la capacidad de expresar y re-utilizar los contenidos en contextos de producción de textos en español. Por esta razón se integran objetivos y contenidos relacionados con el desarrollo de estrategias de producción textual en español.
El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales.
En este curso, el material de lectura se enfoca en diversos géneros de los medios de comunicación masiva (noticia e informe, divulgación) y en géneros académicos (resúmenes y artículos de investigación), seleccionados por su relevancia como fuentes de información.
En el contexto de este curso, el conocimiento del sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual. De esta manera, la evaluación se centra sobre el grado de comprensión de los textos y no sobre el manejo de nociones gramaticales aisladas.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales
-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos originales pertenecientos a diversos géneros de comunicación masiva y académicos.
-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros académicos e informativos.

Objetivos específicos
-Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
-Identificar unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos.
-Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos
-Utilizar el diccionario bilingüe de manera eficiente.
-Utilizar críticamente herramientas electrónicas de traducción automática
-Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre aspectos discursivos tales como definición, ejemplificación, comparación, narración, descripción y evaluación.
-Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales
-Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
-Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)
-Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés
-Ampliar el conocimiento de temas de actualidad en diversas áreas del conocimiento
-Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

VI - Contenidos

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos; b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos de manera cíclica y espiralada

Finalmente, los contenidos lingüísticos y las actividades de lectura interactúan con los contenidos temáticos que se adquirirán durante la lectura de los textos seleccionados por el equipo de cátedra y que se manifestarán particularmente en el conocimiento léxico. En este programa se trabajarán textos seleccionados con dos temáticas generales: el medio ambiente y la migración. Además, durante los dos últimos meses de cursada, se trabajará con artículos de investigación sobre temas disciplinares relevantes a los contenidos de la carrera.
A- Contenidos Lingüísticos
1-Características generales de los siguientes géneros: noticia, artículo de opinión, artículo de divulgación y artículo de investigación.
2. Unidades de lectura menores al texto: sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.

3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión gramatical y léxica.
4. Operaciones retórico-discursivas características de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.
5. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales y verbales, cláusulas subordinadas)
6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones
8. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas.
9. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.
10. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (he, she, it, they).
10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe.

B- Actividades de lectura
Prelectura y lectura global
1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave, información paratextual: imágenes, gráficos, etc.)
2. Activación de conocimientos previos
3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.
Lectura. Identificación de contenidos por medio de los siguientes procedimientos
1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)
2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte)
3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)
4. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas
5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información (por ejemplo, listas de verbos irregulares, listas de sufijos, etc.)
9. Revisión de traducciones de textos extensos obtenidas por medio de herramientas electrónicas de traducción automática.
9. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por el docente

Post-lectura y cierre
1. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales,etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades encontradas en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se realizará un total de diez TP
TP 1 (domiciliario, abril): Búsqueda en internet de tres definiciones de Cambio Climático en fuentes en inglés, descripción de la fuente y traducción de las definiciones al español.
TP 2 (presencial, mayo)Preguntas de comprensión sobre un texto sobre el tema Medio Ambiente
TP 3 (investigación domiciliaria, evaluación en clase, mayo): Presentación oral breve en español basada en una investigación con fuentes en ingles sobre un tema relacionado con la temática Medio Ambiente
TP 4 (domiciliario, junio) Investigación en fuentes en inglés on-line y elaboración de un informe breve escrito sobre la

controversia del cambio climático.
TP 5 (presencial, agosto) Actividades de sistematización e integración de aspectos léxicogramaticales
TP 6 (presencial, septiembre) Preguntas de comprensión sobre los textos del dossier de textos de clase sobre Inmigración.
TP 7(presencial, octubre) Lectura comprensiva de resúmenes de artículos de investigación
TP 8 (domiciliario, octubre) Búsqueda y traducción de tres resúmenes de Artículos de Investigación sobre temas disciplinares relativos a la carrera.
TP 9 (presencial, noviembre) Actividades de comprensión general de un artículo de investigación
TP 10 (trabajo de integración, domiciliario, noviembre) Búsqueda en revistas on-line de un Artículo de Investigación y elaboración de informe de lectura del AI

VIII - Regimen de Aprobación

Los alumnos podrán aprobar la asignatura por
a)Promoción sin examen final
Requisitos: asistencia al 80% de las clases, presentación y aprobación de ocho(8)de los diez(10)TP, entre los cuales debe estar el TP 10. Aprobación de una Evaluación Parcial (Junio) y una Evaluación Integradora (Noviembre)nota mínima de 7 (siete). Se realizarán dos Evaluaciones Parciales, cada una con su recuperación.
b)Promoción con examen final
Requisitos: asistencia al 60% de las clases, presentación y aprobación de ocho(8) de los diez(10) TP, entre los cuales debe estar el TP 10, y aprobación de la Evaluación Parcial y la Evaluación Integradora con una nota mínima de 4 (cuatro)
c) Los alumnos que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos No-Regulares, rindiendo examen escrito y oral.

IX - Bibliografía Básica

[1] Bibliografía para los alumnos
[2] 1-Selección de textos y actividades de lectura preparado por el equipo docente (consultar con el equipo de cátedra –
[3] Oficina del CELEX- Cuarto Bloque – Planta Baja).
[4] 2- Compendio Léxico-Gramatical para la Lecto-Comprensión elaborado por el equipo docente
[5] 3- Diccionarios Inglés-Español Español-Inglés
[6] Simon and Schuster's International Dictionary. English/Spanish Spanish/English
[7] Harper Collins Spanish Dictionary: Spanish-English/English-Spanish – Harper Resource
[8] Larousse Concise Dictionary: Spanish-English/English-Spanish
[9] 4- Diccionarios electrónicos y on-line

X - Bibliografia Complementaria

[1] Bibliografía del docente
[2] • Halliday, M. A. K. 1996. Cohesion in English.- London: Longman.
[3] • Halliday, M.A. K y C. Mathiessen 2004. An Introduction to Functional Grammar. London/New York: Continuum
[4] • Hyland, Ken. 2004. Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbour: The University of
[5] Michigan Press
[6] • Martínez María Cristina. 2001. Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender
[7] mejor (3ª. Edición). Rosario: Homo Sapiens
[8] • Narvaja de Arnoux, Elvira, M. De Stefano y Cecilia Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos
[9] Aires: Eudeba
[10] • Parodi, Giovanni. 2005. Comprensión de Textos Escritos. Buenos Aires: Eudeba
[11] • Sánchez Miguel, Emilio. 1995. Los Textos expositivos: estrategias para mejorar su comprensión.- Buenos Aires:
[12] Santillana.

XI - Resumen de Objetivos

-Leer comprensivamente textos en inglés utilizando conocimientos léxicos, sintácticos y de organización textual y expresar de manera articulada el contenido de estos textos en la propia lengua. Ampliar el conocimiento de temas relevantes a la formación disciplinar y general a través de la lectura de material pertinente.

XII - Resumen del Programa

Contenidos Lingüísticos: Géneros: noticia, artículo de opinión, artículo de divulgación, artículo de investigación. Operaciones retórico-discursivas típicas de los gèneros seleccionados. Grupos verbales Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas. Verbos modales. Grupos nominales. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones. Grupos verbales. Sistema Verbal.Verbos Modales. Cohesión textual: Conectores. Referencia: pronombres relativos, demostrativos y pronombres personales. Vocabulario. relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Actividades de lectura: Aproximación global a los textos. Elaboración de hipótesis de significado. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto. Lectura general. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales. Extracción de información precisa. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto .Explicitación de la conexión lógica entre ideas. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.

XIII - Imprevistos

XIV - Otros

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	